

E13 - A Cold Tone... The Black Princess Appears!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:02] ---

She's so pretty...

[01:10] ---

Strong, kind, beautiful!

[01:13] ---

This is the story of three girls trying to become true princesses.

[01:16] ---

Go for your dream...

Go! Princess Precure.

[02:54] ---

So cute!

[03:04] ---

Was she really that pretty?

[03:06] ---

She totally was!

[03:07] ---

And the tone she got from her violin was so wonderful!

[03:10] ---

Haruka. You're interested in the violin?

[03:13] ---

Yes! The violin...

[03:16] ---

It's the most princess-y!

[03:20] ---

Do you play, Minamin?

[03:22] ---

Yes.

[03:23] ---

Will you play for us?

[03:25] ---

My violin is out for repairs right now.

[03:29] ---

I'm going to pick it up on Sunday. Do you want to come?

[03:35] ---

Yes!

SIGN A Cold Tone...

The Black Princess Appears!

[03:39] ---

A Cold Tone...

The Black Princess Appears!

[04:00] ---

A fine tone.

[04:01] ---

Thank you.

[04:03] ---

Nishikido-sensei also teaches violin classes.

[04:07] ---

He's the one who taught me.

[04:10] ---

You don't just make them, you play them?!

[04:13] ---

That's awesome!

[04:15] ---

Haruka-kun, was it? Do you like the violin, then?

[04:19] ---

Yes!

[04:20] ---

I heard the most wonderful performance recently.

[04:24] ---

Just thinking back on that tone gets my heart racing!

[04:28] ---

It sounds like it moved you.

[04:31] ---

Moved me?

[04:33] ---

The tone one brings from the violin reveals the player's heart.

[04:37] ---

A joyous heart plays a joyous tone.

[04:40] ---

A sad heart plays a sad tone.

[04:43] ---

And sometimes, those emotions

[04:46] ---

deeply move the heart of the listener.

[04:50] ---

I want to learn how to play the violin!

[04:55] ---

But... do you even have a violin?

[05:00] ---

Well... I can't afford one yet, but someday...!

[05:04] ---

When you want to play, you should.

[05:08] ---

That's the fastest way to improve.

[05:12] ---

I'll let you have whichever one you like.

[05:17] ---

These are all mine, after all.

[05:20] ---

B-But...

[05:22] ---

No need to be shy.

[05:24] ---

As you take your first steps into the world of the violin,

[05:27] ---

I offer it to you.

[05:32] ---

Thank you so much!

[05:34] ---

Isn't that nice, Haruka?

[05:36] ---

Yes!

[05:37] ---

Now, which would you like?

[05:41] ---

Let's see...

[05:48] ---

Well, how about this?

[05:51] ---

Isn't that...

[05:53] ---

Why that one?

[05:56] ---

I feel like it called to me.

[06:00] ---

Like it was sparkling!

[06:06] ---

That's the first violin I ever made.

[06:11] ---

You told me before that you filled it with your dreams.

[06:15] ---

Oh, I couldn't take something so precious...

[06:19] ---

No, that's all right.

[06:21] ---

It would be happier being played by you than just lying around here.

[06:26] ---

Take it.

[06:29] ---

Thank you so much!

[06:31] ---

I'll treasure it!

SIGN To Noble Academy

[06:55] ---

Good day to you, everyone.

[06:58] ---

Good day to you!

[06:59] ---

Teach us to play the violin today!

[07:02] ---

The violin?

[07:04] ---

Okay.

[07:06] ---

I even taught Prince Kanata the basics.

You can leave it to me!

[07:11] ---

You taught Kanata?!

[07:12] ---

Yes!

[07:13] ---

He had such a beautiful tone!

[07:18] ---

I'll do my absolute best!

[07:20] ---

Then... start the lesson!

[07:25] ---

First, show me what you can do.

[07:27] ---

Minamin, give her an example.

[07:30] ---

Please!

[07:36] ---

Good.

[07:37] ---

Such a pretty sound!

[07:43] ---

I'll go next!

[07:58] ---

Like that?

[08:00] ---

You can play too, Kirara-chan?!

[08:02] ---

I've played a time or two, that's all.

[08:05] ---

Now, Princess Haruka?

[08:07] ---

Right!

[08:09] ---

I want to play like her...

[08:16] ---

No!

[08:20] ---

For you, we'll start with the basics.

[08:26] ---

Okay...

[08:30] ---

You can do it, Haruka!

[08:32] ---

Yeah. You did great learning ballet and tennis!

[08:37] ---

Thanks.

[08:43] ---

That tone...

[08:47] ---

Haruka-chan?

[08:49] ---

Haru-Haru?

[09:06] ---

Is that the person Haruka was talking about?

[09:16] ---

Excuse me!

[09:17] ---

You play the violin so well.

[09:20] ---

I started practicing so I could learn to play like you!

[09:26] ---

Of course... it's not going very well.

[09:43] ---

Close your eyes.

[09:46] ---

Then... close your heart, and play.

[09:51] ---

My heart?

[09:55] ---

Close my heart and play...

[10:03] ---

I did it!

[10:04] ---

The violin should be played with a closed heart.

[10:08] ---

Peerless, sublime, and entrancing.

[10:12] ---

Peerless, sublime, and entrancing?

[10:21] ---

Who is that?

[10:23] ---

She's definitely impressive.

[10:30] ---

At this rate, I'll end up like Close.

[10:33] ---

I need a plan!

[10:37] ---

Who goes?!

[10:41] ---

She's...

[10:43] ---

Beautiful!

[10:47] ---

I'll *have* to deal with you, intruder!

[10:54] ---

Stand down.

[10:55] ---

How did things go with the Princess Precure...

[10:59] ---

Twilight?

[11:03] ---

She's a pretender to the name "princess"...

[11:07] ---

Mother.

[11:09] ---

"Mother"?!

[11:17] ---

Tree hair!

SIGN to Yumegahama

[11:22] ---

Seriously, who was she?

[11:24] ---

She scared me.

[11:27] ---

Why?

[11:29] ---

She taught me to play the violin!

She can't be that bad.

[11:34] ---

But she was pretty intimidating...

[11:37] ---

That tone of hers... it was beautiful, but...

[11:43] ---

"Close your heart."

[11:45] ---

Peerless, sublime, and entrancing...

[12:11] ---

You have made swift improvement, but...

[12:14] ---

That's not the tone I expected of you, Haruka-kun.

[12:19] ---

I sense no emotion. It doesn't move me at all.

[12:27] ---

A third-rate violin with a third-rate player.

[12:33] ---

I suppose that's the best one can expect.

[12:39] ---

Shut!

[12:46] ---

If you're hanging around with a member of Dysdark...

[12:49] ---

That means you're one of them, right?

[12:51] ---

Wait!

[12:52] ---

I know I'm not any good, but Nishikido-san's violin is really wonderful!

[12:59] ---

Pathetic.

[13:01] ---

What are you...

[13:04] ---

Bow your heads!

[13:06] ---

This beauteous lady

[13:09] ---

is the daughter of the great witch Dyspear-sama,

[13:12] ---

and her one true heir!

[13:15] ---

Princess Twilight honors you with her presence!

[13:19] ---

Princess Twilight?

[13:21] ---

Dyspear's...

[13:22] ---

...daughter?!

[13:24] ---

A Dysdark princess?

[13:27] ---

Princess Precure.

[13:29] ---

I do not acknowledge you as princesses.

[13:33] ---

A princess is not something you become through hard work.

[13:38] ---

Learn your place already.

[13:43] ---

A black Key?!

[13:44] ---

Could it be... a Dress-Up Key?

[13:46] ---

No, it's not!

[13:48] ---

Then what is it?!

[14:00] ---

Power... It's filling me with power!

[14:04] ---

What is all this?

[14:06] ---

Please run, sir!

[14:09] ---

Show me your dream!

[14:14] ---

To teach the beauty of the violin to the next generation.

[14:18] ---

I'll just *have* to lock that dream away in a cage of despair!

[14:23] ---

Shut your dream!

[14:25] ---

Go forth, Zetsuborg!

[14:36] ---

This one seems more sinister than the others...

[14:41] ---

That is the power of Twilight-sama!

[14:43] ---

Sir...

[14:45] ---

Yui-chan, get to safety!

[14:47] ---

Take care!

[14:52] ---

Precure!

[14:55] ---

Princess Engage!

[15:49] ---

The princess of blossoming flowers!

[15:55] ---

Cure Flora!

[15:58] ---

The princess of crystal clear oceans!

[16:05] ---

Cure Mermaid!

[16:10] ---

The princess of sparkling stars!

[16:15] ---

Cure Twinkle!

[16:18] ---

Strong!

[16:20] ---

Kind!

[16:21] ---

Beautiful!

[16:22] ---

Go! Princess Precure.

[16:28] ---

You've locked a dream away in a frigid cage...

[16:33] ---

I intend to retrieve it!

[16:35] ---

Have you prepared yourself?

[16:39] ---

What an impudent thing to say.

[16:41] ---

Begone.

[16:58] ---

This Zetsuborg is a cut above the others.

[17:11] ---

Go!

[17:25] ---

Flora!

[17:45] ---

Why...

[17:47] ---

You taught me to play the violin, so why--

[17:52] ---

I was just toying with you.

[17:55] ---

A false princess playing poorly on a shabby violin...

[18:01] ---

It truly was amusing.

[18:03] ---

That violin is filled with wonderful dreams!

[18:07] ---

Dreams are mere illusions that the pathetic masses cling to.

[18:12] ---

Peerless, sublime, and entrancing--

[18:16] ---

As a true princess blessed with all those traits, I have no need for dreams.

[18:21] ---

False princess who clings to illusions...

[18:25] ---

You're an eyesore.

[18:34] ---

Are you all right?

[18:34] ---

Mermaid! Twinkle!

[18:36] ---

Sorry to say, but no matter how strong you might become...

[18:40] ---

...we'll never lose someone who'd look down on dreams.

[18:45] ---

Yeah!

[18:46] ---

Dreams aren't illusions!

[18:50] ---

That's why... we--

[18:52] ---

Strong!

[18:53] ---

Kind!

[18:54] ---

Beautiful!

[18:56] ---

--will protect dreams together!

[19:01] ---

Rose!

[19:05] ---

Dance, roses!

[19:07] ---

Precure...

[19:08] ---

Rose Tourbillon!

[19:20] ---

Exchange!

[19:24] ---

Mode Elegant!

[19:25] ---

Rose!

[19:26] ---

Ice!

[19:27] ---

Luna!

[19:55] ---

Shine, the power of three!

[19:59] ---

Precure...

[20:00] ---

Trinity Lumiere!

[20:16] ---

Dreaming...

[20:26] ---

Good day to you.

[20:30] ---

Even though Twilight-sama gifted me her power...

[20:34] ---

No need for impatience.

[20:36] ---

Wait for me, my lady!

[20:40] ---

A black... princess?

[20:44] ---

Open...

[20:47] ---

Door of dreams!

[21:01] ---

Haruka. Try to play from your heart this time.

[21:06] ---

I know! Why not think about flowers when you play?

[21:10] ---

Think about flowers? I'll try it!

[21:23] ---

I'm going to do my best!

[21:25] ---

I'll add my own dream to all the dreams already in this violin!

[21:36] ---

A black princess, eh?

[21:38] ---

Guess we'll have to keep on our toes.

[21:42] ---

She truly is beautiful...

[21:48] ---

As every day turns to night, as darkness inevitably envelops the sky...

[21:54] ---

I and this black Key shall cover this world in despair.

[23:37] ---

Yes! I get to see my family!

[23:40] ---

Yes, it's Family Day at Noble Academy!

[23:43] ---

My little sister's coming, too!

[23:45] ---

You have a sister?

[23:46] ---

Yeah! She's adorable and we get along great!

[23:49] ---

But your sister seems rather angry with you.

[23:54] ---

Go! Princess Precure.

SIGN The Shape of Love!

The Dreams of the Haruno Family!

[23:56] ---

The Shape of Love!

The Dreams of the Haruno Family!

[24:01] ---

Go, go for your dream! And a good day to you!

Revision #1

Created 2025-02-20 05:22:21 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:22:21 UTC by whimsee